

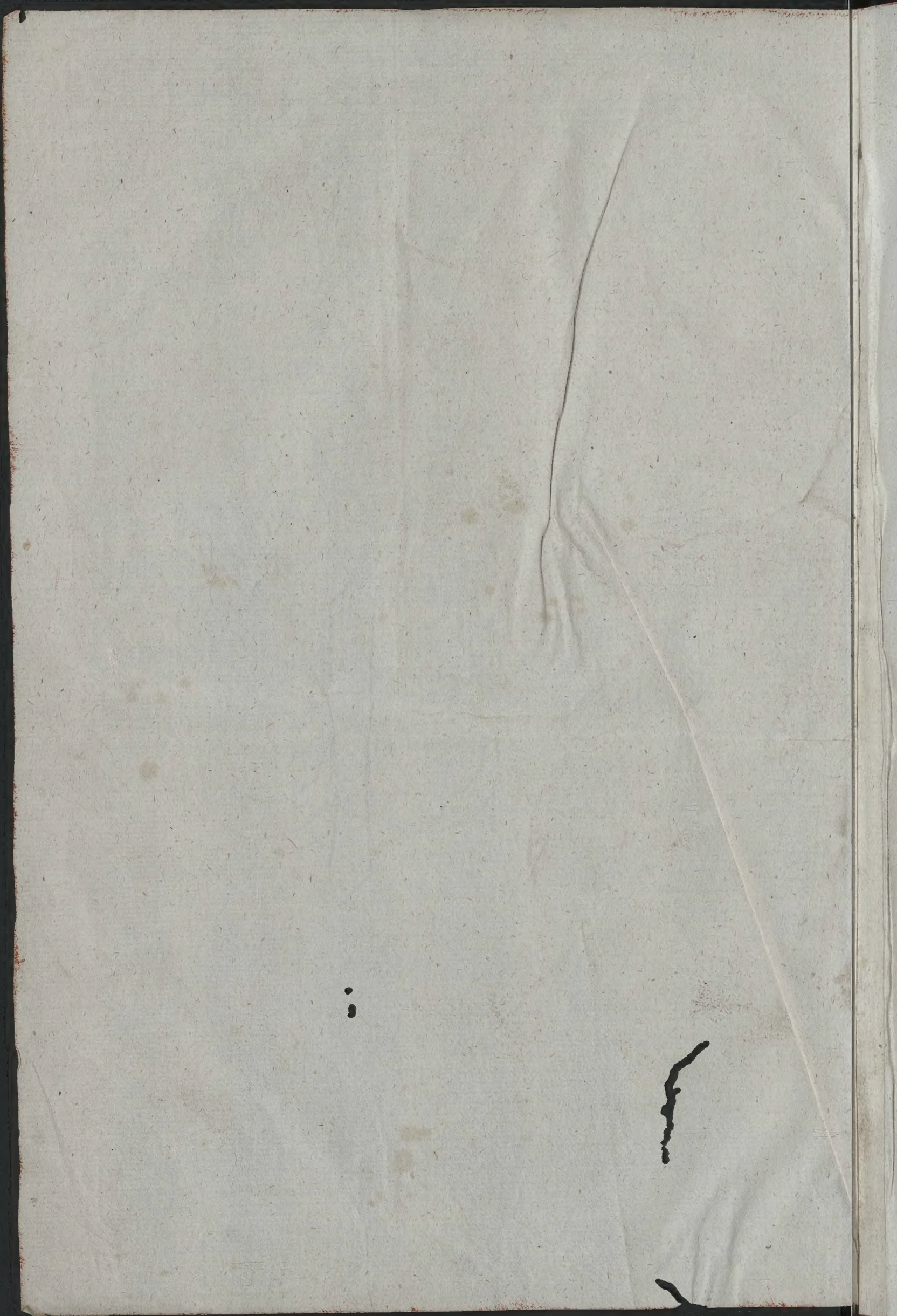


K-XI-12











## Verordnung

Des kaiserl. königl. westgalizischen Appellationsgerichts.

---

Die Vollstreckung auswärtiger Urtheile betreffend.

---

**B**ermög höchsten Hofdekrets vom 18<sup>ten</sup> Jänner, empfangen den 5<sup>ten</sup> Hornung l. J. haben Se. k. k. Majestät in Bezug auf die Vollstreckung auswärtiger Urtheile allergnädigst zu verordnen geruhet: Es unterliege keinem Anstande, daß auch die im Auslande geschöpften Urtheile, wenn sie vom gehörigen Richter und der Ordnung nach erlassen sind, allerdings von den hierländigen Instanzen respektirt, und hierauf die Exekuzion ertheilet werden müsse, es wäre dann, daß in dem Lande, allwo ein derley Urtheil geschöpft worden, den in dem Gebiete der österreichischen Monarchie geschöpften Urtheilen keine Assistenz ertheilet würde, in welchem Falle gegen derley

## ROZPORZĄDZENIE

Ces. Król. Galicyi Zachodniej Sądów Appellacyi.

---

Wykonanie obcych Dekretów tyczące.

---

**M**ocą Najwyższego Dekretu Nadwornego pod dniem 18<sup>go</sup> Stycznia zapadłego, a dnia 5<sup>go</sup> Lutego b. R. odebranego raczył JEgo Ces. Król. Majestät — co się wykonania obcych Dekretów tyczy — najłaskawiej rozrządzić: iż żadney w tém niemasz wątpliwości, że i za granicą zapadłe Dekreta, byle od przyzwoitego Sędziego porządnie ferowane były, od tutejszych Krajowych Instancyi považane, i na nie Exekucya pozwalana bydz ma; wyiawszy zeby w tym Kraju, gdzie taki Dekret był ferowany, Dekretom w Austryackiej Monarchii ferowanym, pomoc odmawiano; w którym Land



Land das genaue Rezipro-  
kum zu beobachten wäre.  
Allein wann es auf Respek-  
tierung derley Urtheile und Er-  
theilung der Exekuzion an-  
kommt, kann dabey nicht an-  
ders, als nach Vorschrift der  
allgemeinen Gerichtsordnung  
nicht durch ämtliche Disposi-  
tionen auf Ansuchen jenseitig-  
er Gerichte, sondern über  
ordentliches Anlangen des  
obstehenden Theils nach dem  
vorgeschriebenen Zuge der  
Exekuzion vorgegangen wer-  
den, und können die Urtheile  
auswärtiger Gerichte frem-  
der Länder kein anderes Be-  
nehmen ansprechen, als über  
die Urtheile hierländiger Ge-  
richte statt findet, damit,  
wann auf einer Seite dem  
Obsieger zu seinem Rechte  
verholfen wird, auf anderer  
Seite der Schuldner in sei-  
nem Eigenthum nicht leide.

Auch können sich die exe-  
quirenden Stellen mit ämtli-  
cher Einhebung sohiniger Miß-  
vernehmung derley Forderun-  
gen und Geldmanipulationen  
im Privateigenthume solcher

przypadku względem ta-  
kiego Kraiu, ściśła wza-  
iemność zachowana bydz-  
ma. Gdy iednak Dekreta  
takie powazać, i Exeku-  
cyą na nie pozwolić przyi-  
dzie: tedy nie inaczey w  
tey mierze iak tylko po-  
dług przepisu Sądowego,  
nie przez Urzędowne Dys-  
pozycye na żądanie za-  
graniczney Sądowej In-  
stancyi, ale na porządnie  
wniesioną prozbę od stro-  
ny sprawy wygrywaącej,  
podług przepisow Exeku-  
cyi, postępować sobie bę-  
dzie należało, i Dekreta  
obcych Instancyi Sado-  
wych zagranicznego Kraju  
żadnego innego obeyścia  
się z niemi pretendować  
niemoga, iak tylko te-  
go, którego Dekreta  
Krajowych Instancyi sado-  
wych doznaia; ażeby gdy  
z iedney strony Wierzy-  
cielowi do odebrania nale-  
żytości pomoc się daie,  
Dłużnik z drugiey strony  
w swey własności szkody  
nie ponosił.

Nie moga się także exe-  
kwujące Instancye Sądowe  
wdawać w urzędowną  
Exakcyą, w przesyłanie ta-  
kowych pretensyi i w sama  
pieniężną manipulacyą przy-  
Seute,



Leute, die sui juris sind, nicht befassen, oder in etwas versänglich machen, sondern die Ordnung und die Gerechtigkeit bringt lediglich mit sich, daß, wenn gegen einen hiesigen Unterthan im Auslande von einem kompetenten Richter der Ordnung nach ein Urtheil erwirkt worden, und darüber die Exekuzion von hierländigem Gerichte erhalten werden will, der Obsezer entweder selbst, oder mittels eines ordentlich beivalteten Bevollmächtigten die Exekuzion nach Vorschrift der Gerichtsordnung ansuche, und prosequire.

Welches hiemit zur nöthigen Wissenschaft und Nachachtung kund gemacht wird.

Krakau den 8<sup>ten</sup> Hornung 1799.

Wittorff.

Emanuel von Traubenburg

prywatney własności takich ludzi, którzy się sammi rządzą; lecz słuszność i porządek tego iedynie wymaga: ażeby — gdy kto przeciw poddanemu tuteyszemu, otrzymał za granią od przyzwoitego Sędziego porządnie ferowany Dekret i Exekucya takiego Dekretu u tuteyszey Kraiowey sądowey Instancyi pozyskać sobie życzy — tenże sprawę wygrywający albo sam przez się, albo przez Pełnomocnika swego o Exekucya, podług przepisu Sądowego, prosił i teyże popierał.

Co się końcem wykonania do wiadomości podaie.

w Krakowie dnia 8. Lutego 1799.

Wittorff.

Emanuel de Traubenburg.

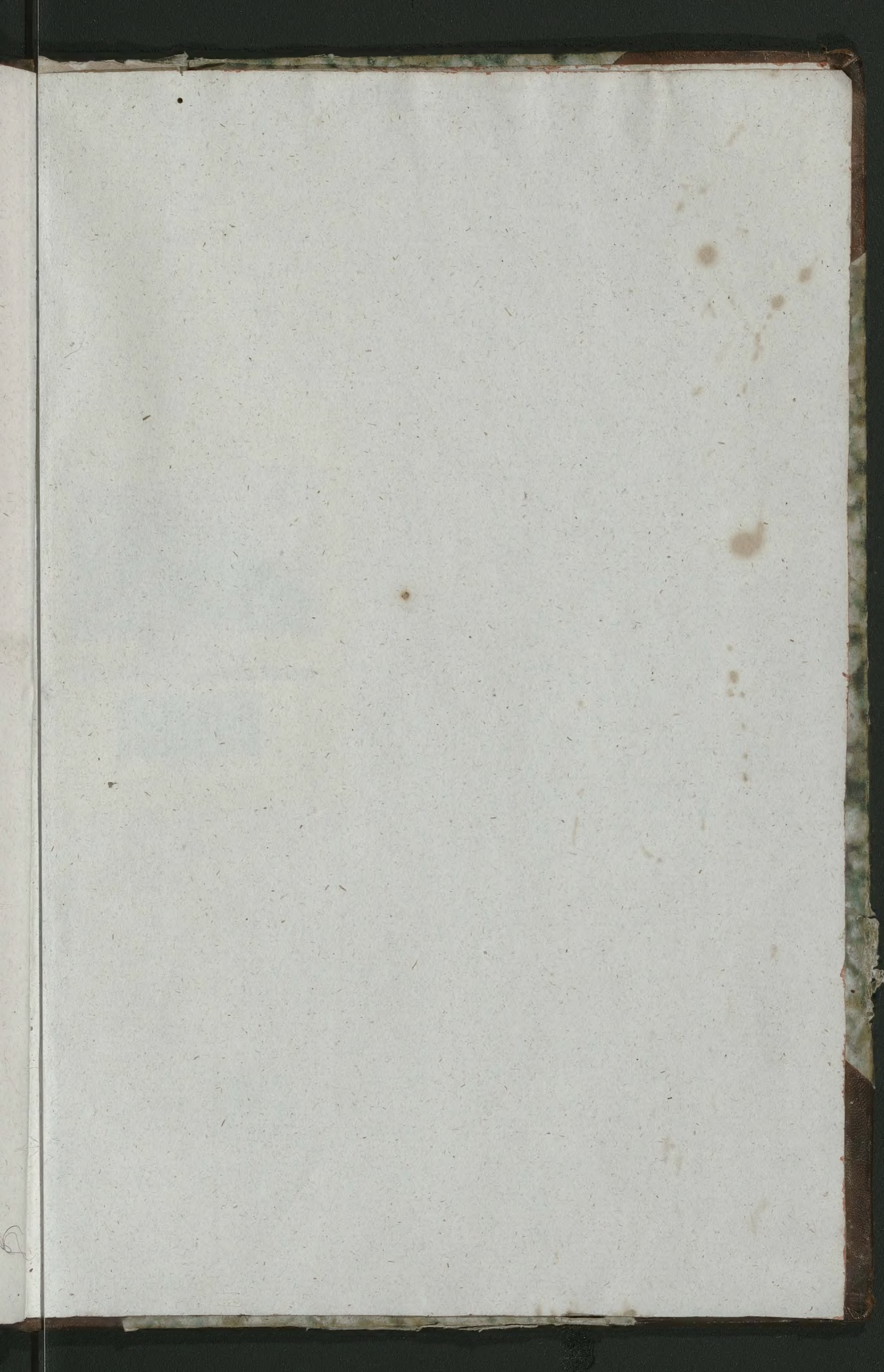


Handwritten text in a cursive script, likely a letter or a page from a manuscript. The text is written in dark ink on aged, slightly discolored paper. The handwriting is fluid and characteristic of the 17th or 18th century. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be in a different script or language, possibly Latin or French, interspersed with English words. The overall tone of the text is formal and scholarly.

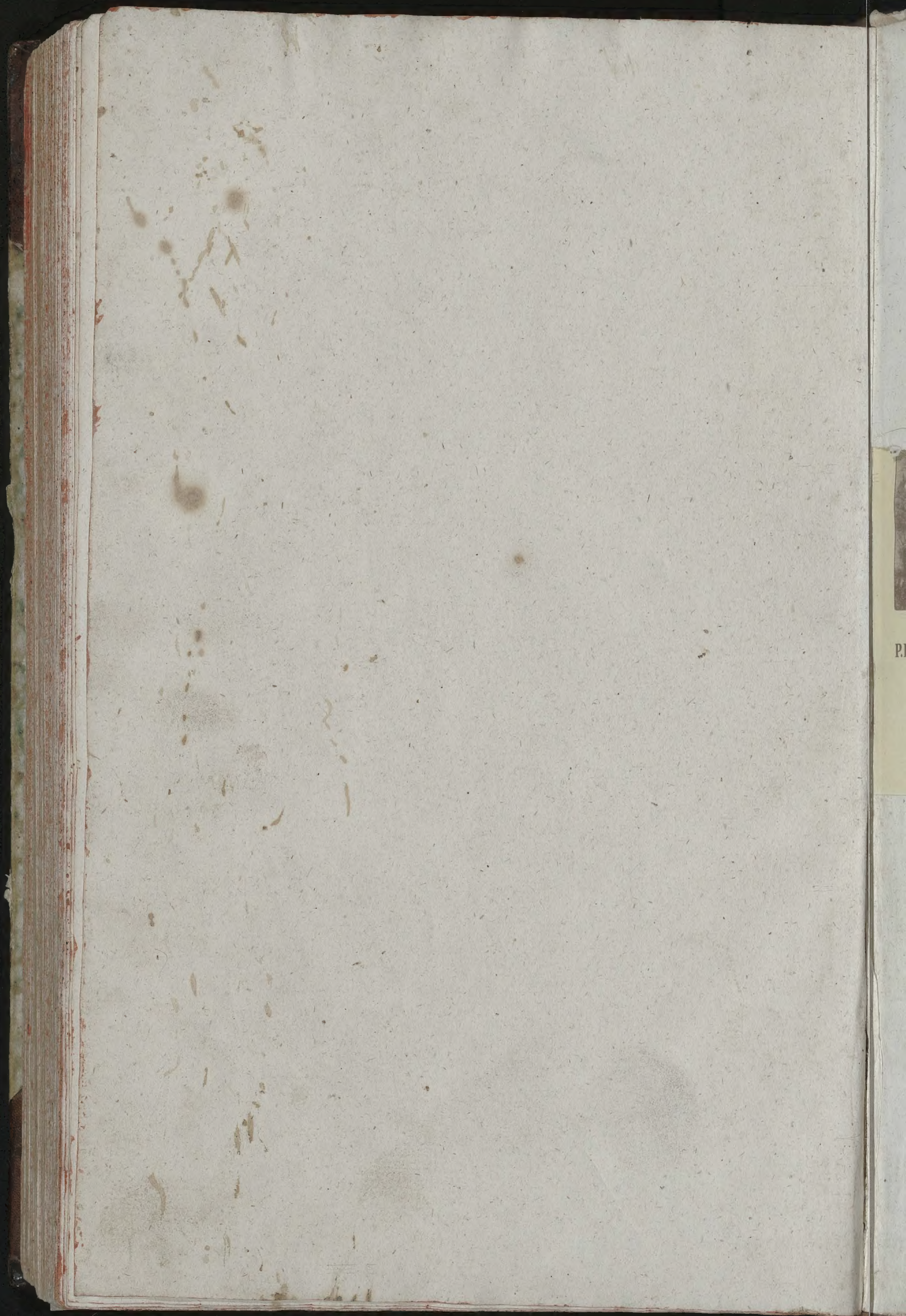
Handwritten text in a cursive script, likely a letter or a page from a manuscript. The text is written in dark ink on aged, slightly discolored paper. The handwriting is fluid and characteristic of the 17th or 18th century. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be in a different script or language, possibly Latin or French, interspersed with English words. The overall tone of the text is formal and scholarly.

Handwritten text in a cursive script, likely a letter or a page from a manuscript. The text is written in dark ink on aged, slightly discolored paper. The handwriting is fluid and characteristic of the 17th or 18th century. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be in a different script or language, possibly Latin or French, interspersed with English words. The overall tone of the text is formal and scholarly.











XI.12



**Bibliotheca**  
**P.P. Camaldulensium in Bielany**

Depozyt w Bibliotece Jagiellońskiej



04944



